## Oppgåver til nabospråk og grammatikk.

1. Skriv teksten på eige talemål. Les han opp for læringspartnaren din. Har dokker det same talemålet? Kva er likt/ulikt? Deretter kan dokker prøve å lese teksten på svensk og dansk høgt for kvarandre. Diskuter likskapar og skilnadar.
2. Samanlikn bokstavane som er brukte i tekstane. Er det nokon som skil seg frå andre språk?
3. Korleis ser du om ein tekst er dansk eller svensk? Kva er det første du legg merke til?
4. Trafikklysmetoden: Marker med grønt ord i den danske og svenske teksten som er identiske med norsk. Gult er ord som tyder det same på norsk, men som har ein annan skrivemåte. Bruk raud markering på ord vi ikkje bruker på norsk.

Sjå nærare på dei gule orda, og prøv om dokker kan finne eit mønster i skrivemåten. Deretter kan dokker sjå nærare på dei raude orda og finne ut kva dei tyder. Bruk [Nordisk miniordbog](https://nordeniskolen.org/da/lydordbog/) om du treng hjelp.

1. Finn fleire substantiv i tekstane, og set dei inn i skjemaet. Bøy fem av substantiva på nynorsk. Blir dei same substantiva brukte i alle tekstane? Korleis er substantivbøyinga i dei ulike språka?
2. Å vekse er eit sterkt verb på nynorsk. Korleis er det i dei andre språka? Kva er skilnaden på sterk og svak bøying? I den engelske teksten bruker dei verbet to grow (å gro). Dette kan vi også bruke på norsk. Bøy verbet på engelsk og nynorsk. Er det eit svakt eller sterkt verb? Grunngje svaret. Les om sterke og svake verb [her.](https://nynorsksenteret.no/blogg/sterke-og-svake-verb-kva-er-det)
3. Finn andre verb i teksten, og set dei inn i skjemaet. Bøy fem av dei på nynorsk, og samanlikn med talemålet ditt. Er det svake eller sterke verb? Er dei same verba sterke på svensk og dansk?
4. I den norrøne teksten finn vi substantivformene [tréit](https://www.vgskole.no/teachers/norsk/spraak/norront/norroentsprk.php#eba), trésins og trénu. Kan du forklare desse formene?
5. Ragnhildr dróttning [dreymði](https://www.vgskole.no/teachers/norsk/spraak/norront/spes_svake_verb.php) drauma stóra; [hon](https://www.vgskole.no/teachers/norsk/spraak/norront/norroentsprk.php#perspron) [var](https://www.vgskole.no/teachers/norsk/spraak/norront/norroentsprk.php#sterke) [spǫk](https://www.vgskole.no/teachers/norsk/spraak/norront/norroentsprk.php#uomlyd) at viti. [Sá](https://www.vgskole.no/teachers/norsk/spraak/norront/norroentsprk.php#paapekende) var einn draumr [hennar](https://www.vgskole.no/teachers/norsk/spraak/norront/norroentsprk.php#perspron), at hon Þóttist vera stǫdd [i](https://www.vgskole.no/teachers/norsk/spraak/norront/norroentsprk.php#preposisjoner) [grasgarði sinum](https://www.vgskole.no/teachers/norsk/spraak/norront/norroentsprk.php#kongruens). Kan dokker forklare dei orda som er markerte med farge? Kva tyder det at norrønt er eit kasus-språk? Diskuter med sidemannen din.
6. Norsk er eit V2-språk og eit SVO-språk. Kva tyder dette? Korleis blir det når vi lagar spørjesetningar?
7. Korleis er plasseringa av refleksivt possessiv (eigedomsordet sin, si, sitt, sine) i dei ulike språka? Undersøk syntaksen i nokre setningar. Er det skilnadar?
8. Norrønt er eit syntetisk språk, medan dei andre er mykje meir analytiske språk. Finn ut kva det tyder, og kva skilnaden går ut på. Sjå tilbake til oppgåve 9 og 10.
9. Samanlikn personlege pronomen, 3. person eintal i tekstane (ho). Kva heiter 1. person eintal i dei ulike språka?
10. Under finn dokker to dikt frå samlinga *Moln* (1922) av [Karin Boye](http://www.karinboye.se) (1900–1941) og to dikt av den danske lyrikaren Morten Nielsen (1922**–**1944) frå samlinga [*Krigere uden Vaaben*](https://kalliope.org/da/work/nielsenm/1943)(1943). Gjendikt eitt av dei svenske og eitt av dei danske dikta til nynorsk. Mange av orda har ein annan skrivemåte enn på norsk; finn nokre av desse orda. Finn du også ord som vi ikkje har på norsk? Kva tyder dei? Reflekter over kva som er mest utfordrande med å gjendikte dei dikta du har valt.
11. Synest du svensk eller dansk er enklast å forstå? Grunngje svaret ditt.
12. Kva ligg i omgrepet falske venner?

Eit undervisningsopplegg om språklege falske venner finn du på [Språkprat](https://sprakprat.no/falske-venner/).

I [Linda Eides språksjov](https://tv.nrk.no/serie/eides-spraaksjov/2020/DVFJ40000520/avspiller) er danske Jens Kjeldsen gjest, og dei snakkar om falske venner mellom dansk og norsk. (Innslaget startar 6:15 ut i programmet)

Karin Boye:

|  |  |
| --- | --- |
| Morgon När morgonens sol genom rutan smyger,  glad och försiktig,  lik ett barn, som vill överraska  tidigt, tidigt en festlig dag --  då sträcker jag full av växande jubel  öppna famnen mot stundande dag --  ty dagen är du,  och ljuset är du,  solen är du,  och våren är du,  och hela det vackra, vackra,  väntande livet är du! | Du är min renaste tröst Du är min renaste tröst,  du är mitt fastaste skydd,  du är det bästa jag har,  ty intet gör ont som du.  Nej, intet gör ont som du.  Du svider som is och eld,  du skär som ett stål min själ --  du är det bästa jag har. |

Morten Nielsen:

|  |  |
| --- | --- |
| Ind i en Stjerne – Natten er lys, men med drivende Skyer  under Maanen.  Sovende Blomster duver for Vinden  paa Plænernes Skraanen.  Syrenen er afblomstret nu,  men Roserne bløder  saa ondt og saa sødt som to Menneskers  stjaalne Møder …  Natten tar alle Ting nær.  Der er klingende  tomt i det fjerne.  –Vi gaar med hindanden i Haanden  ind i en Stjerne. | Saadan har hun forkyndt sig selv Jeg har intet og intet at gi.  Det er sandt og renfærdigt forkyndt.  Derfor er det jo ogsaa forbi,  før det endnu er begyndt.  Mine Kærtegn er ingenting værd.  Mine tøvende Ord er for smaa.  At jeg aldrig vil komme dig nær  maa du omsider forstaa.  Der er fattigt i mine Øjne.  Mit Hjerte er tomt som det drivende Hvælv.  Der er kun een Flamme som brænder   * den er mig selv. |

Refleksjonsoppgåver: Etter å ha arbeidd med dei ulike oppgåvene kan det vere lurt å tenke samanhengande og litt overordna. Elevane kan arbeide aleine eller i par eller i gruppe. Elevane kan skrive ein fagtekst med drøfting, eller det kan vere ulike former for munnlege framlegg. Kva med å lage eit Språkprat-program?

a) Drøft kva verdi det har at vi forstår kvarandre i Norden. Diskuter om det er like greitt om vi snakkar engelsk saman.

b) Kva er dei viktigaste likskapane og skilnadane mellom norsk, svensk og dansk? Gjer greie for den språkhistoriske bakgrunnen og utviklinga i dei tre språka.